

dr Anna Rabczuk
Uniwersytet Warszawski

Okna i lustra Jak rozwijać kompetencję interkulturową uczących (się)?

Warsztaty dla nauczycieli
Workshop in polnischer Sprache



Zeit: Donnerstag, 22. Juni 2017, 16:15 Uhr
Ort: Universität Potsdam, Campus III, Griebnitzsee,
Haus 6, Raum 0.13



POLONICUM
*Centrum Języka Polskiego i Kultury Polskiej
dla Cudzoziemców*



“Living in another country widens your horizon. It makes you appreciate the things you have, and it strengthens the family unit. You look at your country from a different point of view. We have learned not to expect everything to be the same as “at home”, but if we happen to find something that reminds us of home, we really appreciate it and it makes us very happy. Ultimately we are all very thankful that we had the opportunity to live in another country”.

Erla from Iceland while living abroad

Potrafię tworzyć imiesłowy przysłówkowe uprzednie – nawet te, z którymi Polacy miewają problemy. Nie wiedziałem jednak, że kiedy Polka odpowiada na moją propozycję pójścia do kina „może kiedyś”, szanse na randkę spadają prawie do zera. Ta wypowiedź kumuluje w sobie bardzo częste odczucia cudzoziemców uczących się polskiego. Ich wiedza z zakresu gramatyki i leksyki bywa imponująca, jednak te kompetencje językowe nie pokrywają się z poziomem umiejętności radzenia sobie w sytuacjach kulturowych. Podobnie rzecz wygląda ze świadomością Polaków chcących uczyć cudzoziemców polszczyzny. Z jednej strony absolwenci specjalizacji glottodydaktycznej są doskonale przygotowani do prowadzenia zajęć z zakresu rozwijania wszystkich sprawności opisanych przez Europejski System Opisu Kształcenia Językowego. Z drugiej zaś, zdarza się, że nie do końca wiedzą, jakimi komentarzami kulturowymi opatrywać prezentowane treści. Szczególnie, że mowa tu o kulturze zwykłej, codziennej, nad którą refleksja nie jest tak oczywista, jakby się pozornie zdawało. A cudzoziemiec chciałby otrzymać konkretne wytyczne. Chciałby, aby jego nauczyciel – mentor, przewodnik interkulturowy, powiedział mu na przykład, że polskie namawianie do poczęstunku nie ma w sobie nic z niegrzeczności czy braku poszanowania własnej woli albo „lekceważenia odpowiedzi”, a raczej jest wyrazem tradycyjnie pojmowanej gościnności.

W zglobalizowanym świecie trudniej odróżnić to, co typowe dla danego kraju od tego, co do jego zwyczajów zostało zaadaptowane. Kiedy pytam moich polskich studentów, o której godzinie skończy się w polskim domu kolacja rozpoczęta o 19:00, otrzymuję kilka odpowiedzi. Co więcej, kwestionują godzinę rozpoczęcia spotkania. Dlaczego? Czy pytanie, związane z czymś tak podstawowym jak zarządzanie czasem, nie powinno być banalne i jednoznaczne?

Podczas warsztatów zastanowimy się wspólnie, które treści kulturowe powinny być prezentowane, jak je przedstawiać, jakie pytania stawiać, aby osiągnąć chyba najważniejszy cel wpisujący się w najnowsze założenia glottodydaktyczne, a mianowicie podniesienie kompetencji interkulturowej uczących (się) języków obcych. Tylko empatyczna postawa w stosunku do przedstawicieli innych kultur, chęć prowadzenia partnerskiego dialogu i zrozumienia drugiej osoby, może przynieść wiele korzyści we współczesnym świecie, nie tylko dydaktycznych.

ANNA RABCZUK

Doktor nauk humanistycznych w zakresie językoznawstwa, adiunkt w Centrum Języka Polskiego i Kultury Polskiej dla Cudzoziemców „Polonicum” Uniwersytetu



Warszawskiego, obecnie profesor wizytująca na University of Toronto. Absolwentka kulturoznawstwa i filologii polskiej, lektorka języka polskiego jako obcego, wieloletnia wykładowczyni i kierownik (w edycji 2015/16) Studium

Podyplomowego Glottodydaktyka Polonistyczna na UW. Współpracowała z uniwersytetami

na Ukrainie, Islandii, w Niemczech, Szkocji, Francji, Hiszpanii, Austrii i Kanadzie. Zajmuje się pragmatyką, socjolingwistyką i akwizycją języka. Autorka wielu artykułów o tematyce glottodydaktycznej, a także podręczników do nauczania języka polskiego jako obcego. Prowadzi kanał edukacyjny na platformie YouTube „Polski z Anią”.

Kontaktperson:

Dr. Malgorzata Majewska-Meyers
Universität Potsdam, Zessko
Am Neuen Palais 10
Haus 19, Raum 3.32
Tel. 0331 977 1421
Mail: majewska@uni-potsdam.de

ZESSKO

August-Bebel-Straße 89 1
4482 Potsdam

GRIEBNITZSEE HAUS 6



Anfahrtmöglichkeiten zum Campus Griebnitzsee

- S-Bahn S7, Ausstieg S Griebnitzsee Bahnhof
- Regionalbahn RB 21 (Griebnitzsee - Wustermark), Ausstieg S Griebnitzsee Bahnhof
- Buslinie 649 vom Potsdamer Hauptbahnhof, Ausstieg S Griebnitzsee Bahnhof

VERANSTALTUNG IM RAHMEN DER KOOPERATIONSFÖRDERUNG „KoUP PARTNER“

für die Macquarie University und für Partnerhochschulen in Polen und Frankreich,
sowie mit freundlicher Unterstützung des Zesskos und des Zentrums Polonicum der
Universität Warschau